# Table of Contents

Invited Contributions

Structured Access to Documents, Digital Talking Books, and Beyond: The DAISY Consortium .......................... 1

*George Kerscher*

eEurope – eAccessibility – User Participation
Participation of People with Disabilities and Older People in the Information Society
(Introduction to the Special Thematic Session) .......................... 3

*Christian Bühler*

From Research to Business Improving the Take Up of Results of Research Projects Introduction to the Workshop .......................... 6

*Christian Bühler*

Universal Access to Information Society Technologies: Opportunities for People with Disabilities

Universal Access to Information Society Technologies: Opportunities for People with Disabilities .................. 8

*Constantine Stephanidis, Pier Luigi Emiliani*

Accessibility and Usability of eCommerce Systems .......................... 11

*Keith Gladstone, Cathy Rundle, Tara Alexander*

Recommending Context-Sensitive and Process-Oriented Tourist Information to the Disabled – The PALIO Case .......... 19

*Michael Pieper*

Web Site Accessibility Auditing Tool for Visually Deficient Persons OCAWA .................................................. 27

*Denis Chêne, Michel Hoël*

User-Centered Interface Design for Disabled and Elderly People: First Experiences with Designing a Patient Communication System (PACOSY) .................................................. 33

*Andreas Holzinger*

The Disappearing Computer: Emerging Opportunities and Challenges for Disabled and Elderly People .................. 41

*Constantine Stephanidis*
## Table of Contents

New Technologies and Services for Disabled and Elderly People in the Emerging Information Society ........................................... 49
*Pier Luigi Emiliani*

A Strategy to Achieve the Accessibility of Public Web Sites ........ 58
*Sylvie Duchateau, Denis Boulay, Claudine Tchang-Ayo, Dominique Burger*

Accessibility and Affordance for Voice Interactive Systems with the VoiceXML Technology .................................................. 61
*Régis Privat, Nadine Vigourovux, Philippe Truillet, Bernard Oriola*

### Computer and Inclusive Education

Computer and Inclusive Education ............................................ 64
*Ewald Feyerer*

National Information and Communication Technology Policies – Their Impact upon the Use of ICT in Special Needs Education (SNE) ... 68
*Amanda Watkins, Harald Weber*

EUN Virtual School Special Needs Education ............................ 76
*Walter Rainwald*

Tutorial Systems to Teach Standard Applications to the Learning Disabled ................................................................. 83
*Micahel Pieper*

The Vickie Project .................................................................. 90
*Dominique Archambault, Dominique Burger*

Using Adaptive Hypermedia to Evaluate Basic Arithmetic Skills in Special Education ......................................................... 98
*Jaakko Kurhila, Hanna Varjola*

ICT and Assistive Technology in Teachers Education and Training . 107
*Ewald Feyerer, Klaus Miesenberger, David Wohlhart*

Bridging the Information Gap between IST and SEN – A Practical Approach on European Level .............................................. 115
*Jørgen Greve, Harald Weber*

Evaluational Study: Training with Animated Pedagogical Agents .... 117
*Yehya Mohamad, S. Hammer, F. Haverkamp, M. Nöker, H. Tebarth*

*Barbara Prazak, Mathilde Niehaus*
# Table of Contents

Social Innovation in the Information Society – Take It Easy – .......................... 128  
*Cordula Edler*

ODL: Inclusive – Improving Inclusive Teaching through Online Training . . . . . 130  
*David Wohlkart*

Accessible E-learning: Infrastructure and Content ................................. 133  
*Norman Coombs*

Addizionario: Words in Your Pocket ..................................................... 136  
*Giovanna Turrini, Laura Cignoni, Alessandro Paccasi*

## Virtual Reality

Virtual Travel Training for People with Learning Disabilities  
Accessing Employment Including the Introduction to the Special Thematic Session “Virtual Reality” ................................................................. 140  
*N. Shopland, J. Lewis, D.J. Brown, H.M. Powell*

Assessing Virtual Reality as a Tool for Support Imagination ................. 143  
*F. Alcantud, G. Herrera, G. Labajo, I. Dolz, C. Gayá, V. Avila, A. Blanquer, J.L. Cuesta, J. Arnáiz*

Literacy and Numeracy Edutainment Packages for Disaffected Young Learners ................................................................. 145  
*D.J. Brown, M. Yazdanparast, J. Lewis, N. Shopland, H.M. Powell*

Control of Virtual Environments for People with Intellectual Disabilities ................................................................. 147  
*P.J. Standen, S. Battersby, T.L. Lannen*

Online Gardening to Promote Social Inclusion ...................................... 150  
*S.J. Battersby, N. Kelly, D.J. Brown, H.M. Powell*

## Hearing Impaired People – Computers and Communication

Selective Phoneme Spotting for Realization of an /s, z, C, t/ Transposer ................................................................. 153  
*D. Bauer, A. Plinge, M. Finke*

A Multimedia Based Software for Non-Japanese to Learn Japanese Sign Language ................................................................. 162  
*Flavio Oliveira, Iwao Kobayashi, Mitsumasa Sugawara*

The User Interface Design for the Sign Language Translator in a Remote Sign Language Interpretation System ........................................... 164  
*Hiroki Minagawa, Ichiro Naito, Nobuko Kato, Hiroshi Murakami, Yasushi Ishihara*
The See-through Head Mount Display as the Information Offering Device for the Hearing Impaired Students ................................................. 166
Tomoyuki Nishioka

Digital Speech Signal Processing to Compensate Severe Sensory Hearing Deficits: The /s, z, C, t/ Transposer Module in Simulation – An Overview and Examples .................................................. 168
D. Bauer, A. Plinge, M. Finke

Computers for the Development of Young Disabled Children

Computers for the Development of Young Disabled Children ............. 170
Dominique Archambault

Multimedia Games for Visually Impaired Children ............................. 173
Aurélie Buaud, Harry Svensson, Dominique Archambault,
Dominique Burger

Technical Assistance for Motor- and Multiple Disabled Children – Some Long Term Experiences ......................................................... 181
Paul Panek, Christian Beck, Stefan Mina, Gottfried Seisenbacher,
Wolfgang L. Zagler

The Design of an Adaptive Web Browser for Young Children with Reading Difficulties ................................................................. 189
Chi Nung Chu, Tien Yu Li, Ming Chung Chen

Can All Young Disabled Children Play at the Computer? .................. 191
Anita Hildén, Jenny Hammarland

TL a Language to Create Games for Visually Impaired Children .......... 193
Antoine Dutot, Damien Olivier, Dominique Archambault

Mobility Impaired People – Individual Autonomy and HCI

Power Assist System HAL-3 for Gait Disorder Person ........................ 196
Hiroaki Kawamoto, Yoshiyuki Sankai

Ting-Fang Wu, Ling-Fu Meng, Hwa-Pey Wang, Wu-Tien Wu,
Tien-Yu Li

A Proposal of Effective Motion Learning Method Using Sensory Feedback for Walk-Disabled People ................................................. 212
Junji Ohyama, Yoshiyuki Sankai
Control Method of Walking Speed and Step Length for Hybrid Assistive Leg ...................................................... 220
   Masako Nozawa, Yoshiyuki Sankai

The Development of Gait Training System for Computer-Aided Rehabilitation .................................................... 228
   Hidetaka Ikeuchi, Satoshi Arakane, Kenji Ohnishi, Keiji Imado, Yukio Saito, Hiroomi Miyagawa

Accessing Internet Courses by Eye Movement and Head Movement ....... 236
   James Gips, Philip A. DiMattia, Marialice Curran, Debra Lees, Maureen Gates

The Program for Improving the Working Interfaces and Increasing the Work Competencies of People with Severe Physical Disabilities: The Evaluation, Design, and Training of the Adaptive Computer Devices ..... 238
   Tien-yu Li, Ling-Fu Meng, Chien-Huey Sophie Chang, Ming-Chung Chen, Chi-Nung Chu, Arr-Ming Chou, Tony Yang, Chin-Chen Hui, Ai-Chiao Ku, Yun-Lung Lin

Typing – Alternative and Augmentative Communication

Matching Typing Persons and Intelligent Interfaces ......................... 241
   Wolfgang L. Zagler

FASTY – A Multi-lingual Approach to Text Prediction ....................... 243
   Johannes Matiassek, Marco Baroni, Harald Trost

Informing Flexible Abbreviation Expansion for Users with Motor Disabilities .......................................................... 251
   Tim Willis, Helen Pain, Shari Trewin, Stephen Clark

Cyclic Input of Characters through a Single Button Manipulation ........ 259
   Grigori Evreinov, Roope Raisamo

Developing of Predictive Communication System for the Physically Disabled People ................................................. 267
   Vidas Lauruska, Tomas Musteikis

Teaching Adolescents with Disabilities to Learn Chinese Keyboarding by Using Multimedia Computer Assisted Input Method Learning System ......................................................... 271
   Ming-Chung Chen, Hwa-Pey Wang, Tien-Yu Li

Accelerating Assessment with Self-Optimizing Devices .................... 273
   Shari Trewin, Patti Slobogin, M.G. Power
A Proposal of an Evaluation Framework for Writing Assistance Systems: Application to VITIPI .............................................. 276
  Philippe Boissière, Daniel Dours

Individually Assisted Text Entry with Situational and Contextual Prediction ................................................................. 279
  Dirk Clemens, Helmut Heck, Michael Kühn, Olaf Perlick, Frank Reins

Accessible Digital Media

Accessible Digital Media ................................................... 282
  Deborah I. Fels

Methods for Inclusion: Employing Think Aloud Protocol with Individuals Who Are Deaf ............................................. 284
  Vera Roberts, Deborah I. Fels

Emotive Captioning in a Digital World ................................... 292
  Charles Silverman, Deborah I. Fels

Spoken Subtitles: Making Subtitled TV Programmes Accessible ................................................................. 295
  Maarten Verboom, David Crombie, Evelien Dijk, Mildred Theunisz

Accessible Digital Media ................................................... 303
  Deborah I. Fels

Electronic and Virtual Libraries: Access for Print Disabled People

Electronic and Virtual Libraries: Access for Print Disabled People ........ 308
  Jan Engelen, Dominique Burger

Semantically Rich Markup, Should You Be Agnostic in Your Choice of a Vocabulary ............................................. 312
  George Kerscher

DZB – A German Library for the Blind Goes Digital .................. 316
  Thomas Kahlisch

Harmonisation of the Copyright Law throughout the European Union – A Challenge for All Print Disabled People ...................... 321
  Ruth Hammerschmid, Klaus Miesenberger, Bernhard Stöger

A Distributed Document Oriented Architecture for Rendering Services to Visually Impaired Students ....................................... 329
  Claude Moulin, Sylvain Giroux, Dominique Archambault, Davide Carboni, Dominique Burger
ABA’s Virtual Library Services for Blind and Visually Impaired People ............................................................ 337
Karim Taha, Lori Stefano Pertucci

Libbraille: A Portable Library to Easily Access Braille Displays .......... 345
Sébastien Sablé, Dominique Archambault

CYNTHIA: An HTML Browser for Visually Handicapped People ........ 353
Mathieu Raynal, Mathieu Serrurier

A Secure Internet Service for Delivering Documents for the Blind ...... 360
Benoit Guillon, Dominique Burger, Bruno Marmol

Virtual Libraries Initiatives with Usable Results for Print Disabled People .............................................................. 366
Marco Köttstorfer, Klaus Miesenberger

Unlocking Doors: Building an Accessible Online Information Node .... 374
David Crombie, Arne Leeman, Marian Oosting, Maarten Verboom

Using XML as a Reading Enabler for Visually Impaired Persons ....... 382
Bert Paepen, Jan Engelen

The Accessibility of Online Library Resources for People with Print Disabilities: Research and Strategies for Change ............. 390
Axel Schmetzke

Quick Access to Dictionaries for Blind and Visually Impaired People ...... 398
Brasseur Vincent, Mohamed Slimane, Nicole Vincent, Dominique Burger

Perspectives and Possibilities for the Automated Processing of Scientific Texts for Blind and Visually Impaired People ............ 401
Gerhard Jaworek

Universal Usability Issues of Textual Information Structures, Commands, and Languages of Native Visually Challenged Users: An Inclusive Design Framework .................................................. 403
Basawaraj Patil, Klaus Maetzel, Erich J. Neuhold

Accessible Interface Design: Adaptive Multimedia Information System (AMIS) ......................................................... 406
Marisa DeMeglio, Markku T. Hakkinen, Hiroshi Kawamura

Reading Multimedia Documents ............................................. 413
Helen Petrie, Gerhard Weber
XVI Table of Contents

Blind and Visually Impaired People – Mobility and HCI

Comparison of Various Interface Modalities for a Locomotion Assistance Device ............................................. 421
   Yacine Bellik, René Parcy

Providing Help for Visually Impaired People’s Navigation in an Urban Environment Using GPS .................................. 429
   Vivien Guillet, Beatrice Rumpler, Jean-Marie Pinon

New Trends and Developments in Computer and Internet Technology for Visually Impaired People: A Survey and Usefulness in the Arab Sub-region .................................................. 437
   Abdul Malik S. Al-Salman

Auditory Emotional Access to Visual Information ......................... 445
   Harald Schwende

Auditory Sensation Aided Image Perception: Integration of Somesthetic Sense of Fingertip Position .................................. 448
   Yoshihiko Nomura, Sayuri Nishihama, Tokuhiro Sugiura, Hirokazu Matsui, Norihiko Kato

A Novel Application to Aid Low Vision Computer Users .............. 455
   Luciano Silva, Olga Regina Pereira Bellon

Visually Impaired Persons Using Microsoft PowerPoint Presentations 463
   Martin Jung, Erdmuthe Meyer zu Bexten

Using MS Office Features as Low Vision Accessibility Tools ........ 469
   Deborah Gilden

Access to Mathematics by Blind Students

Access to Mathematics by Blind Students ................................ 471
   Arthur I. Karshmer, Chris Bledsoe

Architecting an Auditory Browser for Navigating Mathematical Expressions ....................................................... 477
   Arthur I. Karshmer, Gopal Gupta, Doug Gillan

REMathEx – Reader and Editor of the Mathematical Expressions for Blind Students .................................................. 486
   Pavel Gaura

Speaking Technical Documents: Using Prosody to Convey Textual and Mathematical Material ..................................... 494
   D. Fitzpatrick
Access by Blind Students and Professionals to Mainstream Math and Science ........................................................... 502
  John A. Gardner

\LaTeX{} at the University of Applied Sciences Giessen-Friedberg
  – Experiences at the Institute for Visually Impaired Students ............... 508
  Erdmuth Meyer zu Bexten, Martin Jung

Experience with Access to Mathematics for Blind Students in Slovakia ... 510
  Martina Kobolkova, Peter Lecky

Infty Alpha Test Site ............................................. 512
  Kanahori Toshihiro, Suzuki Masakazu

Designing an AutoMouse to Promote Computer Accessibility for
People with Severe Physical Impairments ........................................... 514
  Ming Chung Chen, Tien Yu Li, Chi Nung Chu, Ling Fu Meng,
  Chien-Huey Sophie Chang, Arr Mien Chou, Tony Yang,
  Chih Chen Hui, Ai Chiao Ku, Yun Lung Lin

Blind People – Tactile Graphics, Displays, and HCI

Evaluation of Long Descriptions of Statistical Graphics for Blind
and Low Vision Web Users .................................................. 517

A Tactile Display System Equipped with a Pointing Device – MIMIZU ... 527
  Makoto Kobayashi, Tetsuya Watanabe

Preparing Tactile Graphics for Traditional Braille Printers with
Br\!l\!G\!r\!a\!p\!H\!e\!d\!i\!t\!o\!r ........................................................... 535
  Mario Batusic, Franz Urban

TeDUB: A System for Presenting and Exploring Technical Drawings
for Blind People ............................................................ 537
  Helen Petrie, Christoph Schlieder, Paul Blenkhorn, Gareth Evans,
  Alasdair King, Anne-Marie O’Neill, George T. Ioannidis,
  Blaithin Gallagher, David Crombie, Rolf Mager, Maurizio Alafaci

Improvement of User Interface for Blind PC Users ......................... 540
  Yutaka Shimizu, Masami Shinohara, Hideji Nagaoka,
  Yasushige Yonezawa

Haptic and Audio Interfaces and Virtual Reality for
Blind and Partially Sighted People

Haptic Perception of 2D Pictures and 3D Objects: Accurate Mental
Representation as a Function of Visual Status ................................ 543
  Helen Graupp, Keith Gladstone, Leanne Thompson
Microelectrical Mechanical Systems Actuator Array for Tactile Communication .................................................... 551
   Eniko T. Enikov, Kalin V. Lazarov, Gilbert R. Gonzales

Designing Interactive Tactile Diagrams ........................................ 559
   Ben Challis

3D Audio in the 21st Century ............................................. 562
   Damian T. Murphy, Michael C. Kelly, Anthony I. Tew

Going Places with “KnowWare”: Virtual Reality Maps for Blind People... 565
   Myron W. Krueger, Deborah Gilden

Blind People – Human Computer Interaction

Mental Models of Blind Users in the Windows Environment .......... 568
   Sri Hastuti Kurniawan, Alistair Sutcliffe

An Approach to Producing New Languages for Talking Applications for Use by Blind People......................................................... 575
   D.G. Evans, K. Polyzoaki, P. Blenkhorn

User Requirements for Technologies for Personal Communication and Information Use for Deafblind People........................................ 583
   Wendy Fisher, Helen Petrie

Project IPSIS – Web Portal and Linux for the Blind...................... 585
   Danko Butorac

An Analysis of Layout Errors in Word Processed Documents Produced by Blind People................................................................. 587
   T. Diggle, S. Kurniawan, D.G. Evans, P. Blenkhorn

Windows Screen Reader User Survey in Japan .............................. 589
   Tetsuya Watanabe, Chuji Sashida, Shinichi Okada

Tools for Creating Documents in ‘Preferred Format’ for Visually Impaired People ................................................................. 591
   D.G. Evans, P. Blenkhorn

Blind People – Braille Printing

Braille Printing System ........................................................... 594
   Shunsuke Hara, Ryoko Kawai, Kanako Kusunoki, Hiroshi Sato, Mamoru Fujiyoshi

Braille Contractions in WinBraille ............................................. 602
   Mats Blomquist
Braille to Text Translation for Hungarian .......................... 610
  Andras Arato, Theresa Vaspori, Gareth Evans, Paul Blenkhorn

The WinBraille Approach to Producing Braille Quickly and Effectively ... 618
  Mats Blomquist, Per Burman

People with Disabilities – Daily Living

Haptic Device System for Upper Limb Motor Function and Cognitive
  Function Rehabilitation .............................................. 620
  Yoshiyuki Takahashi, Takafumi Teruda, Kaoru Inoue, Satoshi Susada,
  Takashi Komeda

Networking for Accessibility: Elderly People and New Technology .... 628
  Sirkku Männikkö-Barbutiu

Tele-Help and Remote Service Provision Using
  RESORT Prototype System ........................................ 635
  Paul Panek, Christian Beck, Andreas Hochgatterer, Stefan Mina,
  Barbara Prazak, Gottfried Seisenbacher, Mathijs Soede, Wolfgang L. Zagler

Making Yourself at Home – Portable Personal Access Preferences ...... 643
  Jutta Treviranus

EU Project SILC – Personal Bio-Sensor Based Alarm System.......... 649
  Peter Mayer, Georg Edelmayer, Wolfgang L. Zagler

Videophones: Useful Assistive Devices for Visually Impaired Persons? ... 657
  Morten Tollefsen, Magne Lunde

HMPH – “Habitat Mobile pour Personnes Handicapées” – Software
  for the Design of an Adapted Living Area ................................ 659
  Jérôme Leloup, Pierre Gaucher

“Bonkers”. Increasing Literacy Skills: An Eclectic Electronic
  Teaching Approach Gone “Bonkers” .............................. 662
  Diana P. James

Access Music

Access Music ...................................................... 665
  Ben Challis

Spoken Music: Enhancing Access to Music for the Print Disabled ...... 667
  David Crombie, Sijo Dijkstra, Edmar Schut, Natasha Lindsay

A Music Score Recogniser for the Blind .............................. 675
  Angelo Da Ronch, Adriano Blason
## Table of Contents

Visualization of Music Notation for Partially Sighted Persons .......................... 682
  Tatiana Evreinova, Roope Raisamo

Accessing the Software Studio ................................................................. 684
  Damian T. Murphy, Mark A. Hildred

**People with Disabilities – Political, Legal, and Individual Aspects**

Opening Doors to Information Technology – Section 508 of the US Rehabilitation Act of 1973 ................................................................. 686
  Helen Chamberlain

  Zachariah Cameron

An Open Machine Translation System for Augmentative andAlternative Communication ................................................................. 699
  Constantinos Viglas, Georgios Kouropetrouglou

Capabilities and Limitations of the Disabled in Remote Access to Information .................................................................................. 707
  Ryszard Kowalik

IMPACT: An Example of Information, Awareness, and Legislation,Leading toward a More Accessible Workplace ...................................... 709
  Charmaine Mueller Iversen

**IT-Certificates to Foster the Vocational Integration of People with Disabilities: ECDL® PD**

IT-Certificates to Foster the Vocational Integration of People with Disabilities: ECDL® PD ................................................................. 712
  Andrea Petz, Denise Leahy

ECDL for Visually Impaired Persons: Learning Materials,Individual Training, and Distance Education ............................................. 715
  Morten Tollefsen, Magne Lunde

ECDL® PD – Using a Well Known Standard to Lift Barriers on theLabour Market ........................................................................... 723
  Andrea Petz, Klaus Miesenberger

KISS – Keep It Short and Simple? ............................................................ 731
  Andrea Petz

Many Ways to ECDL ............................................................................ 734
  Magne Lunde, Morten Tollefsen
### Table of Contents XXI

#### Studying and Academic Mobility – IT Support for People with Disabilities

Studying and Academic Mobility – IT Support for Students with Disabilities ................................................................. 737
  * Joachim Klaus

Developing Academic Skills among Print Disabled Students:
  IT Based Austrian-Wide Network for Service Provision ............ 739
  * Andrea Petz, Klaus Miesenberger, Bernhard Stöger

Access to Learning for All .......................................................... 747
  * Mirela Arion, Radu Ciupa, Marius Iulian Tutaianu

The Evolving Door: Providing Technology Access for Post-secondary Students in a Constantly Changing Technology-Based Culture .......... 749
  * Janice Hecht, Bogdan Zamfir

Taking Assistive Technology to the Highest Degree .................... 751
  * Todd Schmiedl, S.L. Dyser

Learning from Each Other: Comparing the Service Provision for Blind and Visually-Impaired Students in Post-secondary Education in Japan and Europe .............................................. 753
  * Hiroshi Katoh, Martin Pauly, Shunsuke Hara, Hideji Nagaoka, Klaus Miesenberger

How Accessible Are Web Information Resources for Students with Disabilities? .......................................................... 756
  * Sri H. Kurniawan

Providing Assistive Technology and Alternate Media in Community Colleges: A Case Study ........................................ 758
  * Calais Roussel

#### International Collaboration to Improve Assistive Technology Outcomes

International Collaboration to Improve Assistive Technology Outcomes ... 761
  * Marcia J. Scherer

The Study of Assistive Technology Outcomes in the United States ...... 764
  * Marcia J. Scherer

Future Challenges in AT Outcome Measurement .......................... 772
  * Luc P. de Witte, G.J. Gelderblom, R.D. Wessels

European Instruments for Assistive Technology Outcome Assessment .... 777
  * G.J. Gelderblom, L.P. de Witte, R.D. Wessels
Implementing Outcomes Measurement in an Assistive Technology Service Delivery System ............................................ 782
Gerald Craddock

Author Index ........................................................................ 791
Computers Helping People with Special Needs
8th International Conference, ICCHP 2002, Linz, Austria,
July 15-20, Proceedings
Miesenberger, K.; Klaus, J.; Zagler, W. (Eds.)
2002, DCCCXXVIII, 806 p., Softcover
ISBN: 978-3-540-43904-2